



**REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA**

**PRESIDENTZIA
PRESIDENZA**

00.01.01.00 - Direzione Generale della Presidenza

00.01.01.04 - Rapporti Internazionali e con l'Unione Europea, Nazionali e Regionali

Determinazione n.438 protocollo n. 15006 del 29/08/2017

ID Provvedimento: 14185

Oggetto: **Determinazione di liquidazione della somma di euro 1.830,00 per il conferimento dell'incarico di traduzione in lingua inglese della Decisione della Commissione Europea definitiva n. C(2016) 4862 del 29 luglio 2016, in relazione all'aiuto di Stato SA.33983 (2013/C) (ex 2012/NN) (ex 2011/N).**

IL DIRETTORE

- VISTO** Lo Statuto Regionale L. Cost. 26 febbraio 1948, n. 3
- VISTA** La Legge Regionale 7 gennaio 1977, n. 1
- VISTA** La Legge Regionale 13 novembre 1998, n. 31
- VISTA** La Legge Regionale 2 agosto 2006, n. 11
- VISTA** Legge Regionale 13 aprile 2017, n. 5- Legge di stabilità 2017;
- VISTA** Legge Regionale 13 aprile 2017, n. 6 - Bilancio di previsione triennale 2017-2019;
- VISTO** Il decreto dell'Assessore degli Affari generali, personale e riforma della Regione n. 15070/43 del 22.06.2014, con il quale sono state conferite alla dott.ssa Giovanna Medde le funzioni di Direttore del Servizio Rapporti internazionali e con l'Unione europea, nazionali e regionali della Presidenza della Regione;
- VISTO** il decreto legislativo 18 aprile 2016 n. 50 recante "Attuazione delle direttive 2014/23



**REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA**

**PRESIDENTZIA
PRESIDENZA**

00.01.01.00 - Direzione Generale della Presidenza

00.01.01.04 - Rapporti Internazionali e con l'Unione Europea, Nazionali e Regionali

Determinazione n.438 protocollo n. 15006 del 29/08/2017

/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture”, e in particolare l'art. 36 dello stesso concernente l'affidamento e l'esecuzione di lavori, servizi e forniture di importo sotto soglia;

PREMESSO che in data 1 agosto 2016 è stata teletrasmessa da parte della Rappresentanza Permanente dell'Italia presso l'Unione Europea la Decisione della Commissione Europea definitiva n. C(2016) 4862 del 29 luglio 2016, in relazione all'aiuto di Stato SA.33983 (2013/C) (ex 2012/NN) (ex 2011/N);

CONSIDERATO che si rende necessario porre in essere una serie di adempimenti conseguenti all'attuazione della Decisione sopra citata;

PRESO ATTO che il testo di detta Decisione è redatto in lingua inglese e che solo la versione inglese è “autentica”;

CONSIDERATO che si è reso necessario procedere alla traduzione della Decisione definitiva della Commissione Europea sopra richiamata e che al riguardo sono stati chiesti cinque preventivi a cinque ditte tratte dalle liste di cui si avvale il Tribunale di Cagliari per le traduzioni giurate

PRESO ATTO che sono pervenute entro la data richiesta n. 3 preventivi di spesa da parte delle ditte Babel Centre Srls di Sinnai, per un costo totale di € 1.500,00 oltre



REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

PRESIDENTZIA
PRESIDENZA

00.01.01.00 - Direzione Generale della Presidenza

00.01.01.04 - Rapporti Internazionali e con l'Unione Europea, Nazionali e Regionali

Determinazione n.438 protocollo n. 15006 del 29/08/2017

IVA; One World Language Centre di Cagliari per un costo totale di € 12.000,00
IVA inclusa; Ludovica Mereu, per un costo totale di € 3.395 oltre IVA;

- RILEVATO** che la ditta Babel Centre Srls di Sinnai risulta essere quella che ha presentato l'offerta economicamente più vantaggiosa;
- RILEVATO** che il comma 14 dell'art. 32 del decreto legislativo 50/2016, Codice dei contratti pubblici, prevede che il contratto è stipulato in caso di procedura negoziata ovvero per gli affidamenti di importo non superiore a 40.000 euro mediante corrispondenza secondo l'uso del commercio consistente in un apposito scambio di lettere, anche tramite posta elettronica certificata o strumenti analoghi negli altri Stati membri;
- VISTA** la nota prot. N. 16781 del 27/09/2016 firmata digitalmente ed inviata via PEC con cui si comunica alla Babel Centre Srls l'avvenuto affidamento dell'incarico di Traduzione;
- ACCERTATO** la su citata nota prot. N. 16781 del 27/09/2016 con cui si invita altresì la Babel Centre srls ad accettare l'incarico di traduzione e ad impegnarsi formalmente al rispetto degli obblighi di cui alla Legge n. 136 del 13/08/2010.
- CONSIDERATO** La dichiarazione in merito agli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari ex art. 3, legge 13 agosto 2010, n. 136



REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

PRESIDENTZIA
PRESIDENZA

00.01.01.00 - Direzione Generale della Presidenza

00.01.01.04 - Rapporti Internazionali e con l'Unione Europea, Nazionali e Regionali

Determinazione n.438 protocollo n. 15006 del 29/08/2017

VISTO il CIG n. Z2E1AFF0EB;

VISTA la scheda pubblicata sull'amministrazione aperta in adempimento all'art. 37 del D.LGS 33/2013 - ID 00000120160000050191

CONSIDERATO che, per lo svolgimento delle attività di cui al predetto servizio di traduzione è stabilito un compenso pari a € 1.500,00 (millecinquecento/00), IVA esclusa, a valere sul Cap. SC01.0710 - cdr 00.01.01.04

VISTA la Determinazione n. 438 protocollo n. 17253 del 04/10/2016 con cui è stato assunto l'impegno n.3160016718;

ATTESO che il servizio è stato effettivamente reso

VISTA la Determinazione n.641 protocollo n. 20396 del 25/11/2016 di liquidazione della fattura 3/a del 24/11/2016;

ATTESO con la successiva Determinazione n.666 protocollo n. 20712 del 01/12/2016 si è annullata per assenza del CIG nella fattura di pagamento la det. 641 protocollo n. 20396 del 25/11/2016

VISTA la nota Prot. N. 20711 del 01/12/2016 con cui si chiede di procedere all'emissione della nota di credito con successiva riemissione della fattura di pagamento;



REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

PRESIDENTZIA
PRESIDENZA

00.01.01.00 - Direzione Generale della Presidenza

00.01.01.04 - Rapporti Internazionali e con l'Unione Europea, Nazionali e Regionali

Determinazione n.438 protocollo n. 15006 del 29/08/2017

- VISTA** la nota di credito n. 1/pa del 2017-06-06 con cui si storna la fattura 3/a del 24/11 /2016
- VISTA** la successiva fattura elettronica riemessa n.2/pa 2017-06-08
- ATTESO** che non si è potuto procedere entro 30 giorni al pagamento della fattura sopra menzionata per irregolarità del DURC (sezione INAIL);
- VERIFICATO** che la ditta ha regolarizzato la propria posizione nei confronti dell'INAIL e che è stato richiesto al predetto istituto assicurativo il rilascio di un nuovo DURC;
- VISTO** il DURC, allegato alla presente;
- RITENUTO** di dover provvedere, pertanto, alla liquidazione ed al pagamento della somma di € 1.830,00(milleottocentotrenta/00), a titolo di compenso per l'incarico di traduzione della Decisione della Commissione Europea definitiva n. C(2016) 4862 del 29 luglio 2016, in relazione all'aiuto di Stato SA.33983 (2013/C) (ex 2012/NN) (ex 2011/N), a valere sullo stanziamento iscritto nel bilancio per l'anno 2016, sul Cap. SC01.0710 - cdr 00.01.01.04 a favore della BABEL Centre Srl via Perra, 39, 09048 Sinnai (CA) P.IVA 03538810924 (Cod. fornitore 54963)

DETERMINA

- ART.1** per le motivazioni riportate in premessa è disposta, in conto del bilancio 2017,



REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

PRESIDENTZIA
PRESIDENZA

00.01.01.00 - Direzione Generale della Presidenza

00.01.01.04 - Rapporti Internazionali e con l'Unione Europea, Nazionali e Regionali

Determinazione n.438 protocollo n. 15006 del 29/08/2017

capitolo SC01.0710 Macroaggregato 103 PCF U.1.03.02.10.001 - SIOPE U. 1.03.01.1348 - COGE E212003800 - Missione 01 Programma 11, CDR 00.01.01.04 , la liquidazione ed il pagamento d e l l a s o m m a d i € 1.830,00 (milleottocentotrenta/00), di cui IVA € 330, a favore di BABEL CentreSrL via Perra, 39, 09048 Sinnai (CA) P.IVA 03538810924 (Cod. fornitore 54963), iban IT76Y0200844031000103377370 - impegno n.3160016718.

ART.2

La presente determinazione è trasmessa per la sua esecuzione alla Direzione generale dei Servizi finanziari e comunicata al Presidente della Regione ai sensi dell'art. 21, comma 9, della legge regionale 13 novembre 1998, n. 31.



REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

PRESIDENTZIA
PRESIDENZA

00.01.01.00 - Direzione Generale della Presidenza

00.01.01.04 - Rapporti Internazionali e con l'Unione Europea, Nazionali e Regionali

Determinazione n.438 protocollo n. 15006 del 29/08/2017

| Nr. impegno | Pos. impegno | Capitolo | CdR | Importo | Importo netto | Causale | Descrizione fornitore | PCF | Metodo di Pagamento | IBAN | CIG | Nr. fattura | Data Fattura |
|-------------|--------------|-----------|-------------|----------|---------------|---------------------|-----------------------|------------------|---------------------|-----------------------------|------------|-------------|--------------|
| 3160016718 | 1 | SC01.0710 | 00.01.01.04 | 1.830,00 | 1.500,00 | servizio traduzione | Babel Centre srl | U.1.03.02.10.001 | Bonifico su C/C | IT76Y0200844031000103377370 | Z2E1AFF0EB | 2/PA | 08/06/2017 |

Riassunto dei dati finanziari

| | SC01.0710 | TOTALE |
|--------|-----------|----------|
| 2017 | 1.830,00 | 1.830,00 |
| TOTALE | 1.830,00 | 1.830,00 |